

16-22 ottobre 2017

Istituto Italiano di Cultura – Sala Federico Fellini

**XVII edizione della Settimana della Lingua Italiana nel Mondo
Sotto l'Alto Patronato del Presidente della Repubblica Italiana.**

L'argomento dell'edizione 2017 è „L'italiano al cinema, l'italiano nel cinema”.

lunedì 16 ottobre 2017 – ore 18.00

Presentazione libro | *Dizionario delle collocazioni – Le combinazioni delle parole in italiano* a cura di Paola Tiberii



In linguistica il termine collocazione indica un'espressione formata da due o più parole che tendono a comparire insieme: caffè forte, gioia incontenibile, amara sorpresa, perdere tempo, fugare un dubbio, dormire profondamente.

Fondamentali per poter comunicare in modo appropriato, descrivere efficacemente situazioni ed esprimere concetti con precisione e proprietà di linguaggio, le collocazioni sono strutture linguistiche non determinabili in base a regole precise, ma consolidate dall'uso e variano da una lingua all'altra in modo imprevedibile.

In lingua italiana con traduzione simultanea.

lunedì 16 ottobre 2017 – ore 19.30

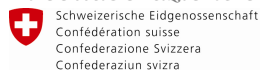
Proiezione | *Il fiume ha sempre ragione* (2016 – 72') film documentario di **Silvio Soldini.**

Il documentario racconta due storie legate al mondo del libro: quella di Josef Weiss, tipografo e rilegatore svizzero, e quella di Alberto Casiraghy, aforista e fondatore della casa editrice Pulcinoelefante.

Il film ha vinto due premi del pubblico al Biografilm Festival 2016: Audience Award - Premio del pubblico al miglior film del Concorso Internazionale; Biografilm Follower Award - Premio dei Biografilm Follower al film più amato.

In italiano, con sottotitoli in inglese

In collaborazione con l'Ambasciata della Confederazione Svizzera



Ambasciata di Svizzera in Ungheria

[martedì 17 ottobre 2017 – ore 18.00](#)

Convegno | L'italiano al cinema, l'italiano nel cinema

Paolo Orrù (Università di Debrecen) *Il cinema di Sardegna e le sue lingue*

Viola Huszthy (Budai Ciszterci Szent Imre Gimnázium) *I cortometraggi come strumento di insegnamento della lingua italiana*

Michele Sità (Università Cattolica Péter Pázmány) *L'Italia raccontata dal cinema: un viaggio tra storia, cultura, lingua e stereotipi*

György Domokos (Università Cattolica Péter Pázmány) *Le varietà della lingua nel cinema italiano*

In lingua italiana

[mercoledì 18 ottobre 2017 – ore 18.00](#)

Proiezione | *Sette giorni* (2016 – 96') di Rolando Colla.

Ivan e Chiara si trovano su un'isola siciliana per preparare il matrimonio del fratello di Ivan e della migliore amica di Chiara. Ivan teme di ripetere il fallimento del suo ultimo rapporto e Chiara non vuole mettere in pericolo il suo matrimonio. Però sentono una forte attrazione e decidono di vivere la loro storia solo fino all'arrivo degli ospiti della festa.

In italiano e francese , con sottotitoli in inglese

In collaborazione con l'Ambasciata Svizzera



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Svájci Nagykövetség Magyarországon

[giovedì 19 ottobre 2017 – ore 18.00](#)

Proiezione | *Accattone* (1961 – 116') di Pier Paolo Pasolini

Interpreti: Franco Citti, Franca Pasut, Adriana Asti, Silvana Corsini, Paola Guidi, Sergio Citti, Alfredo Leggi, Mario Cipriani, Umberto Bevilacqua, Edgardo Siroli, Polidor, Leonardo Muraglia, Franco Marucci, Giovanni Orgitano | **Sceneggiatura:** Pier Paolo Pasolini | **Fotografia:** Tonino Delli Colli | **Musica:** brani da „Passione secondo Matteo” di Johann Sebastian Bach | **Scenografia:** Flavio Mogherini | **Produzione:** Cino Del Duca

„Accattone” è un ragazzo di strada che vive di stratagemmi in una borgata romana. Tra le altre cose sfrutta Maddalena, una prostituta, ma quando la ragazza finisce in carcere Accattone si trova senza soldi e cerca di tornare dalla moglie. Un giorno si invaghisce di Stella, una ragazza incredibilmente ingenua con la quale vuole sostituire Maddalena. Accattone finisce per innamorarsene, si mette alla ricerca di un lavoro, ma non sopporta la fatica. Il richiamo a delinquere nuovamente è forte, ma la polizia lo sta tenendo sotto controllo. Si tratta del primo film diretto da Pasolini, già conosciuto in quel periodo per le sue poesie, i suoi racconti e le sceneggiature di alcuni film, tra cui *Le notti di Cabiria* di Federico Fellini.

[venerdì 20 ottobre 2017 – ore 18.00](#)

Proiezione | *La scomparsa di Patò* (2012 – 100') di Rocco Mortelliti

Interpreti: Nino Frassica, Maurizio Casagrande, Neri Marcorè, Alessandra Mortelliti, Flavio Bucci, Roberto Herlitzka, Simona Marchini, Alessandro Idonea | **Sceneggiatura:** Andrea Camilleri, Rocco Mortelliti, Maurizio Nichetti | **Fotografia:** Tommaso Borgstrom | **Musica:**

Paola Ghigo | **Produzione:** 13 Dicembre, Emme Cinema & TV, S.Ti.C. Cinematografica, Rai Cinema, con il contributo del MiBACT IRai Com.

Nel 1890 a Vigata. Nel corso della recita del Venerdi Santo, detta il "Mortorio", il ragioniere Antonio Patò che è impiegato nella banca locale, scompare. Il suo ruolo era quello di Giuda che, una volta messi il cappio al collo, doveva cadere in una botola. Quella botola però risulta vuota. La moglie si rivolge al delegato di Pubblica Sicurezza Ernesto Bellavia ma costui si ritrova al fianco del Maresciallo dei Carabinieri Paolo Giummaro. I due nonostante la competizione iniziale, riusciranno a lavorare insieme. Attraverso le indagini, gli interrogatori e una serie di flashback che danno vita a un caleidoscopio di personaggi, costumi e malcostumi attuali, il regista riesce a far uscire un quadro sorprendente e inaspettato della Sicilia e dell'Italia.

In italiano, con sottotitoli in inglese



SETTIMANA
DELLA LINGUA
ITALIANA
NEL MONDO

2017. október 16-22. - Olasz Kultúrintézet

XVII. Olasz nyelv hete a világban

Fővédnök: az Olasz Köztársaság elnöke

A 2017-es nyelvi hét mottója: „Olaszok a filmművészetben, az olasz a filmekben”, ennek jegyében nyelvészeti előadásokon és filmvetítéseken vehetnek részt az érdeklődők.

2017. október 16., hétfő – 18.00 óra

Könyvbemutató | Kifejezésgyűjtemény-szótár – az olasz szókombinációk

Szerkesztő: **Paola Tiberii**

A nyelvészetben a kifejezések vagy állandósult szókapcsolatok két vagy több, általában együtt megjelenő szó kapcsolatára utalnak: *erős kávé, leplezetlen öröm, váratlan meglepetés, időpocsékolás, eloszlatja a kételyt, mélyen alszik.*

A kifejezések – melyek alapvetően szükségesek a megfelelő kommunikációhoz, a helyzetek hatékony ábrázolásához, a fogalmak pontos körülírásához és az adott nyelvre jellegzetességei – olyan, pontos szabályokkal nem definiálható, de a használat révén megszilárdult nyelvi szerkezetek, melyek láthatatlan módon változnak nyelvről nyelvre.

Olasz nyelven szinkrontolmácsolással



2017. október 16., hétfő – 19.30 óra

Filmvetítés | *Il fiume ha sempre ragione* (A folyó mindig igazat beszél) (2016 – 72')
dokumentumfilm

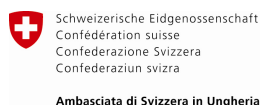
Rendezte: **Silvio Soldini**

A dokumentumfilm a könyvek világához kapcsolódóan két történetet tár elénk, melynek szereplői a svájci nyomdász és könyvkötő Josef Weiss és a Pulcinoelefante könyvkiadó alapítója, aforizmákat író Alberto Casiraghy.

A Biografilm fesztiválon két közönségdíjat is nyert az alkotás 2016-ban: a nemzetközi verseny legjobb filmjének járó közönségdíjat (Audience Award), valamint a legkedveltebb filmnek járó Biografilm Follower Awardot.

Olasz nyelven, angol felirattal

Együttműködésben a Svájci Nagykövetséggel



2017. október 17., kedd – 18.00 óra

Tanácskozás | Olaszok a filmművészetben, az olasz a filmekben

Paolo Orrù (Debreceni Egyetem), *Szardínia filmművészete és nyelvei*

Huszthy Viola (Budai Ciszterci Szent Imre Gimnázium) *A rövidfilm mint az olasztanítás eszköze*

Michele Sità (Pázmány Péter Katolikus Egyetem), *Olaszország a filmekben keresztül: utazás a történelem, a kultúra, a nyelv és a sztereotípiák világában*

Domokos György (Pázmány Péter Katolikus Egyetem), *A nyelvváltozatok az olasz filmművészetben*

Olasz nyelven

2017. október 18., szerda – ore 18.00

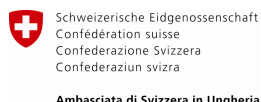
Filmvetítés | *Sette giorni (Hét nap)* (2016 – 96’)

Rendezte: **Rolando Colla**

Ivan és Chiara egy szicíliai szigeten találkozik, hogy előkészítsék Iván testvérének és Chiara legjobb barátnőjének esküvőjét. Ivan nem akar beleesni ugyanabba a hibába, amely az előző kapcsolatának végét okozta, Chiara pedig nem szeretné kockáztatni házasságát. Azonban a kettőjük közötti erős vonzalom arra készteti őket, hogy a vendégek érkezéséig románcukat folytassák.

Olasz és francia nyelven, angol felirattal

Együttműködésben a Svájci Nagykövetséggel



2017. október 19., csütörtök – 18.00 óra

Filmvetítés | *A csóró* (1961 – 116’)

Rendezte: **Pier Paolo Pasolini**

Szereplők: Franco Citti, Franca Pasut, Adriana Asti, Silvana Corsini, Paola Guidi, Sergio Citti, Alfredo Leggi, Mario Cipriani, Umberto Bevilacqua, Edgardo Siroli, Polidor, Leonardo Muraglia, Franco Marucci, Giovanni Orgitano | **Forgatókönyv:** Pier Paolo Pasolini |

Fotografia: Tonino Delli Colli | **Zene:** brani da „Passione secondo Matteo” di Johann Sebastian Bach | **Scenografia:** Flavio Mogherini | **Gyártó** Cino Del Duca

„Accattone”, a csóró utcagyerek Róma külvárosban tengeti életét. Többek között a prostituált Maddalenát kihasználásából él. Miután a lány börtönbe kerül, Csóró pénz nélkül marad és hazatér feleségéhez. Egy napon teljesen elbűvöli a hihetetlenül naiv Stella, akivel Maddalenát szeretné helyettesíteni. Beleszeret a lányba és munka után néz, de nem tetszik neki a fáradságos élet. Ismét vágyat érez, hogy a bűnözés útjára lépjen, ám a rendőrség szemmel tartja. Az *Accattone* Pasolini első filmje, aki abban az időben már ismert volt verseiről, elbeszéléseiről és filmekhez írt forgatókönyveiről, köztük Federico Fellini *Cabiria éjszakái* filmjének forgatókönyvéről.

2017. október 20., péntek – 18.00 óra

Filmvetítés | *Patò eltűnése* (2012 – 100’). Rendezte: **Rocco Mortelliti**

Szereplők: Nino Frassica, Maurizio Casagrande, Neri Marcorè, Alessandra Mortelliti, Flavio Bucci, Roberto Herlitzka, Simona Marchini, Alessandro Idonea | **Forgatókönyv:** Andrea Camilleri, Rocco Mortelliti, Maurizio Nichetti | **Fényképezte:** Tommaso Borgstrom | **Zene:** Paola Ghigo | **Gyártó:** 13 Dicembre, Emme Cinema & TV, S.Ti.C. Cinematografica, Rai Cinema, con il contributo del MiBACT | **Külföldön forgalmazza:** Rai Com.

1890. Vigata. A nagypénteki ceremónia során, amit „Gyászmenetnek” is neveznek, Antonio Patò könyvelő, a helyi bank alkalmazottja, eltűnik. Az ő szerepe olyan volt mint Júdásé, miután kötélhurok került a nyakára, el kellett tűnnie a süllyesztőben. De ezúttal a süllyesztő üresen maradt. A felesége Ernesto Bellavia közbiztonsági képviselőhöz fordul, aki a nyomozásban hamarosan Paolo Giummaro, a csendőrség főfelügyelője mellett találja magát. A kezdeti rivalizálás ellenére képesek lesznek ők ketten együtt dolgozni. A nyomozásokon, vallatásokon, továbbá a visszaemlékezések sorozatán át, amik számtalan karaktert, értékrendet és tényleges romlottságot mutatnak be, a rendező egy meglepő és nem várt képet fed fel a nézőnek Szicíliáról és Olaszországról.

Olasz nyelven angol felirattal